

1. asta hino ana sperwora xi.n xi.n xa sxo."
2. mina vri.nt isto blu.ma gon gi.ta
3. tegaworix spina xa ali^n nox mar midat masi.n
4. spa.ja is lastix werok
5. optat sxi.p kre.ga xa basximalt bru.at
6. dan tamarmar heit ana spli:ntar zino vinyar
7. da sxi.por lektu zin liponaf
8. In di fabrik is niks to xi.n
9. ku.m hir min - kiytla
10. ba.s tapu.s vir glazom vi:r
11. brix u.s twi. kila marela
12. xa heiba mit ara viva dri. litar wi.n y.txadru.yko
13. he. dre:gdā no me.i midana knapal
14. ik hep sin kne: i gari:n
15. vastalo: vant wart ni fal me gav:rt
16. ik bin bli dadik midp.r ni mit xaga.n xi - of: bin
17. ik hebāt ni xadā.n hy.a vri.nt
18. wi hedat xadā:n den dora kλ: mt
19. spin - spina we.p - spina je. gar
20. hi.ps - sxo."w - bano't - we: - pedasto. l - he.x - kirkfors - vlsndar
21. de. k el makta hil weralt antfe: xto
22. ik sal o."w krelokas xe.vr
23. epalant lat fal alda sxe.pā slo:pa
24. he heit o: t is enom be.t xakre.gr
25. gef me:twi^ bre: sti. n - bre:ar - da briz: tto
26. dat stanbilt stits nimir
27. de. man heda le.vā azanon gro.ta hi.r
28. lysifer is nimer in dan he.mal gable:vr
29. da sxo.lki:ndar zin mita meistar no dr xi^ gawe.st
30. ikan tōx ni ku.ma i^r ik klo:r bin

31. da bi^sta draiηka - of: vre. ta ge. r leinxa. tme.l (lijkt onbekend, ook woorden in de traant van slobber en sofi)
32. hei kani xo.n we. rka he. het ke. lpin
33. ste.ktins eno ste. l in de. n besom
34. ni. a mit ke. gals wart nimir mit gersp. le
35. he: i la ik hebāl twe. ki. r no o."w garo. pa
36. di pre. r is ni rip do xito nox wita pstanin
37. xa zin wix no at fe. l: t
38. xa he. dam ars xi ge. l: t hehan opma. ko
39. hei xal at nuajt wit brixo
40. xa is da he. lfan da me. lak kwit
41. da man mu. t sin vradu w basxe: rmo
42. In da xhelda xwe. ma is gavorkik
43. hijet fal psets lmdata ste. rg is
44. we. i mu. ta do da he. lfan heba en ge: krijtan da a. ndar he. lste
45. helop ta be. las up hoef
46. u. xa metselā is o. ve. t azan kuwa. rtal
47. xa sprinyan am at wist var en we. dingshap
48. dam bo. mkwikar xal dam buam i. nto
49. dut arzet fenster istu
50. tba ginta kle. pa var da humas - da vromas - at lo. f
51. be. t spre: - kirkforsambival - vā spre: a (men zegt liever: ro. nt bre: η of iet dg.) - y. t spre: a - y. t bre: a (liever: gratar ma. ka) - kloar ma. ka - mis bre. ka - an butaram sme. ra
52. di vradu hets kof. r af lo. ta sne: a
53. zin vadar he. dam xe. s jar lan no dr sxlō. ta gō. n
54. ik hem afxaro. ja am zu la: t lanzet wa. tar to lu. pa
55. va. lo va. rra zitma ni v. l in de. s stre. k
56. e. rda rat zini f. l we. rat (de kleine grijze heten: sti. na poet)

- 57. dan isχitar stoet bi dan o.və - dan hε:ərt
- 58. in ma:rt izət noχtə kalt ɫm balta hυ<sup>u</sup>wə
- 59. di kers χλvə kε:ə lɪχ ni
- 60. he:ɛrɔgət hε:rt azinə stε:rt
- 61. vrugər kwa.mda gei hir idər jɔ:R-ɔf:  
elək jɔ:R nɔ də kɪzməs
- 62. də pə.tər zε:ɛ dat urzə livən hi:ə vυlmarkt  
was
- 63. gə zυ:χt mε wεl mər gə zε:t nɪks tεgə me:ɛ
- 64. də zwεləw zaltə gə<sup>u</sup> wər tɾɪχkυ:mə
- 65. gə.də vanda.χ ni kə:rtə
- 66. ε:ɛtə zε:ɛ vχkε:R ki:əs
- 67. z<sup>o</sup>nə mo.tərəs kəpət hε: kani mɪ wi:ə
- 68. ədɪs ənən hε:ɛtən də.χəwε:st ɛntɪs ənə  
mυ:ən o.vənt
- 69. det jɪnʃkə ləp ɔr narkə vυ:ət
- 70. dər ɪs ənən bə:st ɪn də kən
- 71. ɪk wɔ:ɛ detən pō:st məm brɛ:ɸ brū:χ
- 72. ɪk kəpɪn amɪn hə:rt
- 73. ɪkən mɪt gε:n wεrsə me:nsən ɫm gə:n
- 74. nɔ kɔfɪtɪt spənə wε:ɛ jət hε:rt fɪl də  
nε:ɪkər
- 75. ɪk hεbən bɪtə kvrtɪs ɪk hə:j zə vɪrdə  
mɪdɔgəl
- 76. də zυ:ən-ɔf: də jɪn van də kɪnɪz ɪzυk  
səldō:t - gəwε:st
- 77. wε:tə gε:nə wə.gə mε:kə wυ:ənə
- 78. di ru:zə hεbə lən dɛər
- 79. ɪkχly<sup>ə</sup>vər gε: wurtfən
- 80. ət kɪpɪtə was duət vɪrdətsət kə.stə dy:zə
- 81. kɪn urənən zɪn wəgə lυəpə
- 82. ɸr dœxtərəkə ɪs mɪdən mē:ɪ:ɪtə nɔ ət bυs  
χəgə:n ɫm brυ:m bε:ɪ:ɪtə tə pɪləkə
- 83. də ɪkən spɪ:ɔ:t ytc lɛər
- 84. hi zε:tə zɪn stɾæ:t ɔ.p
- 85. də me:nsə zɔ:χtə nɪks ɔndərs də gε:lt ɛn  
Rɪkdu:m

- 86. di ərə mo:nt ɪs drɪəχ fəndən dō:st
- 87. dε: wε:χ ləp kɾυ:m ədɪsənən vɪmwε:χ
- 88. ɪkō:χ fər də kɪ:ɪnə ən tɾɪmkər
- 89. də ge:ɛmbvuk ɪs kəpət - gəgə:n he:ɪs  
gəstɪkt ɪnə kō:st
- 90. hi lɪtə was kɔrt mətɔχū:t
- 91. ytə zυ:n ɪzət ət bē:st
- 92. ənə sχɪtər mvt χu:t kɪnə mɪkə
- 93. kɪ:k ɪns nɔ mɪnən kō:t
- 94. ɪk wɪ:ɛ nɪ wɔ:ɾ kəm mvt χə rɪ:kə
- 95. ənə kəldə kε:ldər ɪs χu:t fərt bɪ:R
- 96. ɪk mo:s əbɔ:ɛ drɪŋkə ɫm stɛrkər tə wɛ:ɾ
- 97. ɪk mvt ɔerst ət kuvur ɪn də stə:l kɪjə
- 98. mɪn brɪ:R was mɪ.j
- 99. də mɛləkbu:R mɪkɛnə grυ:tə rʊndə
- 100. də bυ:tərmε:ləg ɪs dɪn ɛn zū:R stɪrəm  
dər mɛr mε: tɾɪχ
- 101. wε: zɸ.jə dɛ pɪt ɪnən y:R vυl kɪnə mə:kər
- 102. də vɛlt nɪkɪ sɔvəm tə zεgə - secuur van'n  
persoon: hε: wε:ɾ kɪt fɪ:n - van werk: ət kɪmt  
sɪχ nɔgəl nɔ<sup>u</sup>w - ofook: pər sɪ:s wε:ɾk
- 103. hε kɪmt nu:ət ən mənɪtə lā:t
- 104. ɪn ɪtə lɪjə zɪn bε:rəχ di vɪ:R spɛ:ə - spɛ:ɪ-  
kvtsə
- 105. dœrvə dɔ ɔr tə dυ:əwə
- 106. tə bυ:m hεbə zə ə stɪk fəndə brɪχ əχvə:ɾə
- 107. gə mvt vɪs - vɪtə ɪns kυ:mə ki:kə
- 108. hεs fə lɔvə gəkv:mə mɪdən dɪkə pɔrtəmənɛ:  
ɔf: kɪnɪn
- 109. di dɔrɪs fən bɔkənɔlt gəmakt
- 110. ε:n gətrv<sup>u</sup>də vrɔ<sup>u</sup> mvt kɪnə nε:ə
- 111. ɪk hεp hi:R grəs χəzε:ɪt mɛtwas kɔwtɔ:t
- 112. dəm brɔ<sup>u</sup>wər zε:ɛ dɔdət nɔχtə dy:R was  
ɫm tə bɔ<sup>u</sup>wə
- 113. bakə - ɪk bək - ge: bakt - hei bakt - bakt hei -  
wε: baks - ɪk baktə - ge: baktə - hei baktə -  
wε: baktə - wε: hεbə gəbəkə

114. biʒə - ɪk biʒ - gei biʒt - heɪ bi:t - wei biʒə -  
biʒə wei - ɪk bo:j - ɪk heɪ ʒəbo:jə - bo:jə xei:ʊk
115. ədɪzən klei n ma:n gu:ɪ
116. gə kʌnt hi:r eɪə kʀiɡən ʒtə meɪ:rt
117. hejət - gəzət dati a:n meɪ xəl dɪ:ŋkə
118. də ma:t sei dat heɪ gəlɪk kəj
119. əɾ wɔɾə vɪf ʀri:zə - of: ʀri:s
120. vɪndəɾ dən eɪkəm buəm lɪɡə vɪ:l eɪkəls
121. ɪt wə:təɾ xəl dəlɪk - of: dɾek kɔ:kə -  
tʀɔktal
122. ɪt hœjɪs nɔxɾy:n tɪs nɔx mɛɾ kɾek gəsnɪʒə
123. məjən eɪ:s məkə zə mɪdət geɪ:l vənən eɪ:
124. dat bæ:m kə xəl də stɛ:l xɛ kʌ nə wā:sə
125. ʀəstʊɾ het xʊ:jə wi:n
126. vɪs alt hys ɪs əʃxəbrə:nt
127. də meɪlək spœt ydət iəɾ vanda ku:w
128. də kœ:stəɾ lɪjt vɔɾ də kɾy:xdā:x - kɾy:ɪ -  
twi kɾy:xəɾ - of: twi kɾy:ɪ
129. də bœɾɪs fəndə kɾuwa:gə byəgə dʌɾ  
vɪndəɾ ɪt xəwɪx
130. də twiə ʀɾy:sə kɾwə mə nɔ lɪ:tə
131. xə heɪsnəm blɔɾndən bləu gəstə:gə
132. də sɔʊzɪs wə dʌn - fləu
133. də meɪ li'dɪk

134. ədɪs biʒtɪx ləŋ gəlɛɪə - of: ɪn iəwɪx eɪt  
gəlɛɪə dətɪk eɪu gəzi:n heɪ
135. niwɾo:ɾt - of: neɪpɔɾt wʌɾt ɪn hiə l neɪ:stət
136. dū:n - ɪk du:jət - ge dutat - heɪ dydət - wei  
dunət - gɪli dʊdət - xei dunət - ɪk dɔf.jət - ge:  
dʌ dət - heɪ dɔf.jət - wei dʌnət - gɪli dʌtət -  
xei dʌnət - dɔfjɪktət - dɔfj he:t mɔɾ - dʌn  
xei jət mɔɾ
137. dyəpə - dyəp kɛɪtʰə - duə ʀf vɪnt - of:  
dyə ʀf vɪnt - də sɔldɔ:tə
138. dɔɾsə - heɪ dɔɾst - heɪ dɔɾstə - heɪ heɪt  
xə dɔɾst
139. bi:ndə - ɪk bi:nt - gei bi:nt - heɪ bi:nt -  
wei bi:ndə - gɪli bi:nt - xei bi:ndə - bɪnt  
heɪ - bu:nt heɪ - ɪk heɪ ʒəbo:ndə
140. Locale landmaten: ruj - are - meɪ: rɡə - 33 are -  
halvə meɪ: rɡə - bu:ndəɾ = kə - kɪɪfə meɪ: rɡə  
= 28 are, niet veel meer gebruikt - vɪɾəl plaks
141. Locale Waternamen: lɪŋstɾɔ:t (n reeks  
vennen) - ɪxɪt wə:təɾ - vɔsəvən - bɪsəvən -  
mɔflobɛɪ:k - ɪt sɔ:ɾ - də toəɾf kʊl - dən  
uldəɾsəri:n

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is: mi:ldars

De inwoners heten: mi:ldarsə me:nsə

Hun bijnaam luidt: mi:ldarsə voes

mildarsə vus dan dy.vəl is los bindəm 2.nən toe. ʔkə  
kədəm mo. dars matskan əp kan ɪkət vɔ.dars vroəʔkə

Stantal inwoners op 1 jan. 1947: 2703.

Caalboest and. Bijbehorende dorpen: bindra (Eienray) - zwulga (Swolgen) - blitterswik

(Blitterswijk)

Volgens de zegslieden zijn de dialectverschillen niet groot. Eienray trekt iets naar Hout:  
nɛɪ. (nee, Meerlo: niʔ).

't Grootste gedeelte van de bevolking is in 't loerenbedrijf. Wel gaan er arbeiders naar de  
steenfabriek in Eienray.

Zegslieden. 1. Franciscus Henricus Coenders; geb. 27 oct. 1906 te Meerlo; schilder; V. van  
Meerlo, M. van Meerlo; heeft steeds in Meerlo verbleven en spreekt altijd Meerloos.

2. Anna Maria Raedts-Martens; geb. 27 oct. 1913 te Meerlo; huisvrouw; heeft steeds in  
Meerlo verbleven; V. van Well, M. van Meerlo; spreekt altijd Meerloos.

3. Peter Joh. Jozef Raedts; geb. 10 april 1909 te Meerlo; smid; V. van Meerlo, M. van Wellerlooij;  
heeft steeds in Meerlo verbleven; spreekt altijd Meerloos.